

8. Protokoll (zum 28.04.2026)

Zeit: 20:00 -21:40 Uhr – anwesend: Jan, Gerrit, Friedrich - verreist: Jonas

ÜBERSETZUNG ZU HEUTE:

Dringende Bitte: Reicht mir Eure Übersetzungen bitte ein. Erstens geht es noch immer um die Einübung des flüssigen Schreibens der griechischen Schrift mit der Hand, und zweitens sehe ich an Euren Fehlern, was ich noch besser erklären muss.

- a) Kennt Ihr die Werke des besten Bildhauers,

γινώσκετε τὰ τοῦ ἀρίστου πλάστου

die der Lehrer den Menschen im Theater zeigt.

ἃ ὁ διδάσκαλος τοῖς ἀνθρώποις ἐν τῷ θεάτρῳ φαίνει.

- b) Er hofft, dass sie fähig (ικανός) sind,

ἐλπίζει, ὅτι ἱκανοί εἰσι

die Absicht (προθυμία) des Künstlers (ὁ τεχνίτης) in einigen (= irgendwelchen) Werken zu finden.

τὴν τοῦ τεχνίτου προθυμίαν ἐν τοῖς ἔργοις/ τῶν ἔργων τισὶν εὐρίσκειν.

ZU DEN PRÄPOSITIONEN

Viele griechische Präpositionen stehen mit verschiedenen Kasus

wie im Dt. z.B. „an“ (das geht an mich – das liegt an mir). Dazu später mehr.

Einige gr. Präpositionen stehen nur mit einem Kasus, der zugleich charakteristische Bedeutung hat:

- Akkusativ der Richtung/Ausdehnung (wie im Dt.): εἰς τὴν οἰκίαν „ins Haus“
- Dativ des Ortes/ lokativer Dativ (wie im Dt.): ἐν τῇ οἰκίᾳ „im Haus“
- Genitiv der Herkunft/ Trennung (fehlt im Dt.): ἐκ τῆς οἰκίας „aus dem Haus“

ZUM ν ἐφέλκυστικόν (hinzugezogenes ν)

Wir haben es kennengelernt bei ἐστί(ν) und εἰσί(ν);

und nun kommt der Dat.Pl. der 3.Dekl. hinzu: τισί(ν), ἀλώπεξι(ν), φύλαξι(ν).

Diese -ν steht nur vor mit Vokalen (auch aspirierten Vokalen) anlautenden Wörtern und am Kolon-Ende.

NOCHMALS ZUR AKZENTVERSCHIEBUNG

Am Wortende dürfen höchstens zwei Morae unbetont sein.

Beispiel ὁ μῦθος, τοῦ μύθου „Sage, Erzählung; Wort, Rede“: Zwei-Morae-Regel ὁ μύυθος, τοῦ μυ ύθου.

Der lange Vokal (2 Morae) mit **Zirkumflex** setzt den hohen Ton auf die **erste** Mora, z.B. gerufenes „hi er!“

Der lange Vokal (2 Morae) mit **Akut** setzt den hohen Ton auf die **zweite** Mora, z.B. empörtes „wi e?“

PRÄDIKATIVUM

Wir sprachen bereits über

das Attribut mit der charakteristischen attributen Stellung:

ὁ πρῶτος φιλόσοφος oder aufgelöst ὁ φιλόσοφος ὁ πρῶτος „der erste Philosoph“ und

das Prädikatsnomen, das sich in Numerus und Genus nach dem Subjekt richtet, im Gr. ohne Artikel steht, aber im Dt. als endungsloses Adjektiv wie ein Adverb aussieht:

ὁ βίος βραχύς ἐστίν „das Leben ist kurz“ oder ὁ φιλόσοφος πρῶτός ἐστιν „der Philosoph ist der erste“,

Das Prädikativum kommt nun hinzu:

ὁ διδάσκαλος πρῶτος ἐμβάινει „der Lehrer tritt zuerst/ als erster ein;

τὴν ἀλώπεκα πρώτην εὐρίσκει „er findet den Fuchs als ersten“ (das endungslose Adj. wäre uneindeutig).

Das Prädikativum bezeichnet die Eigenart des Beziehungsworts während des vom Verb genannten Vorgangs; d.h. der Lehrer ist der erste beim Eintreten, der Fuchs ist das erste Objekt beim Finden. (bald mehr dazu).

ZUM AKK.SG.

Alle Formen des Akk.Sg. gehen auf das idg. syllabische -n/-m, geschrieben -η/-ηι zurück, das im Gr. nach einem Vokal zu einfachem -ν, nach einem Konsonanten zu -α wird, etwa so vorzustellen: τὸν λόγον < *τὸη λόγοη, aber τὸν φύλακα < *τὸη φύλακη.

ÜBERSETZUNG

Ὄνον τις ἀγοράζει

Jemand kauft einen Esel

- 1 Ὄνον γεωργός τις ἀγοράζειν ἐθέλει
Einen Esel will ein Bauer kaufen

καὶ ἐπὶ πείρα αὐτὸν λαμβάνει
und nimmt ihn zur Probe;
- 2 καὶ εἰσάγει τὸν ὄνον εἰς τοὺς ἰδίους ὄνους
und führt den Esel zu den eigenen Eseln.
- 3 καὶ ἐπὶ τῆς φάτνης αὐτὸν παρὰ τοὺς ἄλλους παρατάττει.
Und bei der Krippe ordnet er ihn neben die anderen ein.
- 4 Ὁ δὲ καταλείπει τοὺς ἄλλους
Dieser aber verlässt die anderen
- 5 καὶ παρὰ τὸν ἀργότατον καὶ ἀδηφάγον βαδίζει,
und geht neben den faulsten und gefräßigen,

ὃς μόνος χωρὶς τῶν ἄλλῶν ἐστίν, καὶ ἐκεῖ μένει.
der allein getrennt von den anderen steht (ist), und dort bleibt er.

NÄCHSTES TREFFEN: Dienstag, 05.05.2026, 20:00 Uhr

VORBEREITUNG DAFÜR

- 1) Dieses Protokoll gründlich durcharbeiten
- 2) Die bisherigen Paradigmata der Deklination und der Konjugation wiederholen.
- 3) Die bisherigen Vokabeln nach eigenem Rhythmus wiederholen
- 4) Die Vokabeln für **Ὄνον τις ἀγοράζει** nun wirklich lernen.
Ich hatte in Protokoll Nr. 2 einiges zum Vokabelnernen geschrieben und besonders auf das Abschreiben im Vokabelheft hingewiesen. Ich wiederhole das ausdrücklich. Wer Vokabeln gründlich lernen will, schreibt sie in ein Vokabelheft (DIN A4!) ab. Wer damit noch nicht angefangen hat, sollte es ab jetzt tun. Ich freue mich auch, wenn Ihr mir ein Foto von Euren Einträgen zuschickt.
Auffällig ist, dass Ihr nie etwas zu den Vokabeln nachzufragen habt. Und da gäbe es manches nachzufragen.
- 5) Bitte übersetzt den Rest von **Ὄνον τις ἀγοράζει** interlinear und schickt mir das Ergebnis bitte spätestens am Montag zu.
- 6) Bitte übersetzt ins Griechische und schickt mir das Ergebnis zu:
 - a) Dem Bauern sind einige (Pl. von τις) der Esel am meisten lieb.
 - b) Denn die guten Esel sind fähig (δυνατός, ἢ, ὄν), für ihn (= ihm) große Lasten (τὸ φορτίον „die Last“) zu tragen (φέρω „tragen“).
 - c) Und sie gehen den Weg, den der Bauer will.
 - d) Aber schlechte Esel verlassen den Weg und stehen (= sind) am liebsten (= am meisten) bei (ἐπί m.Gen.) irgendeiner Krippe.